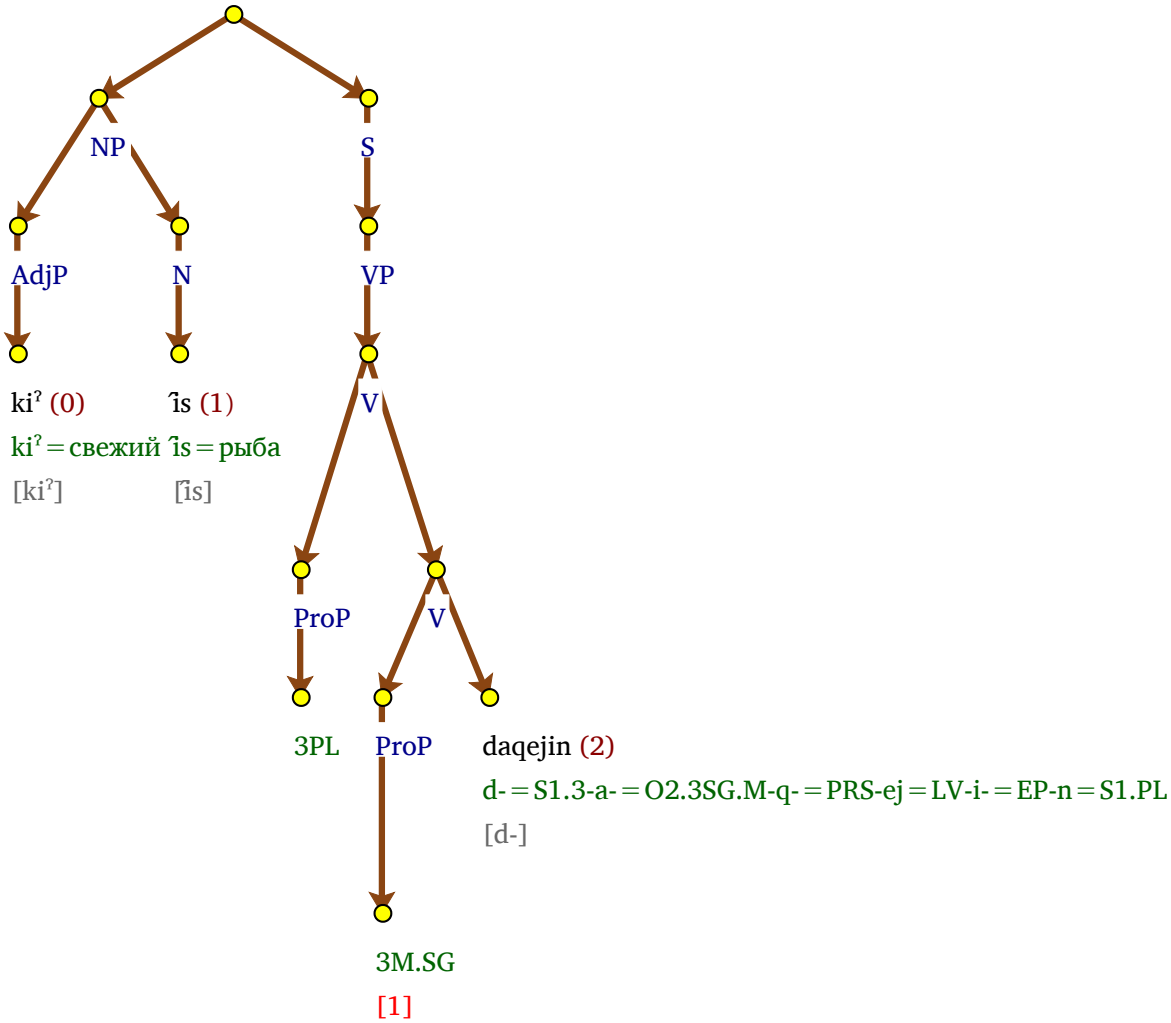
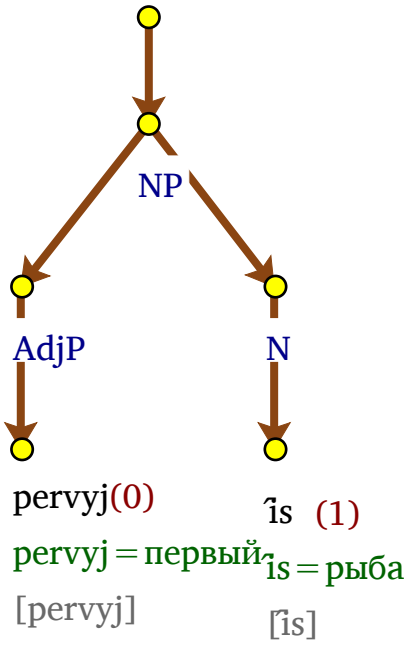


File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 1 of 24

kiʔ ĩs daqejin

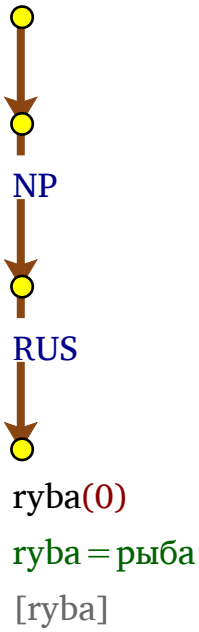
Ки’ ись дақэйин. — Свежую рыбу они убивают.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 2 of 24

pervyj ĩs

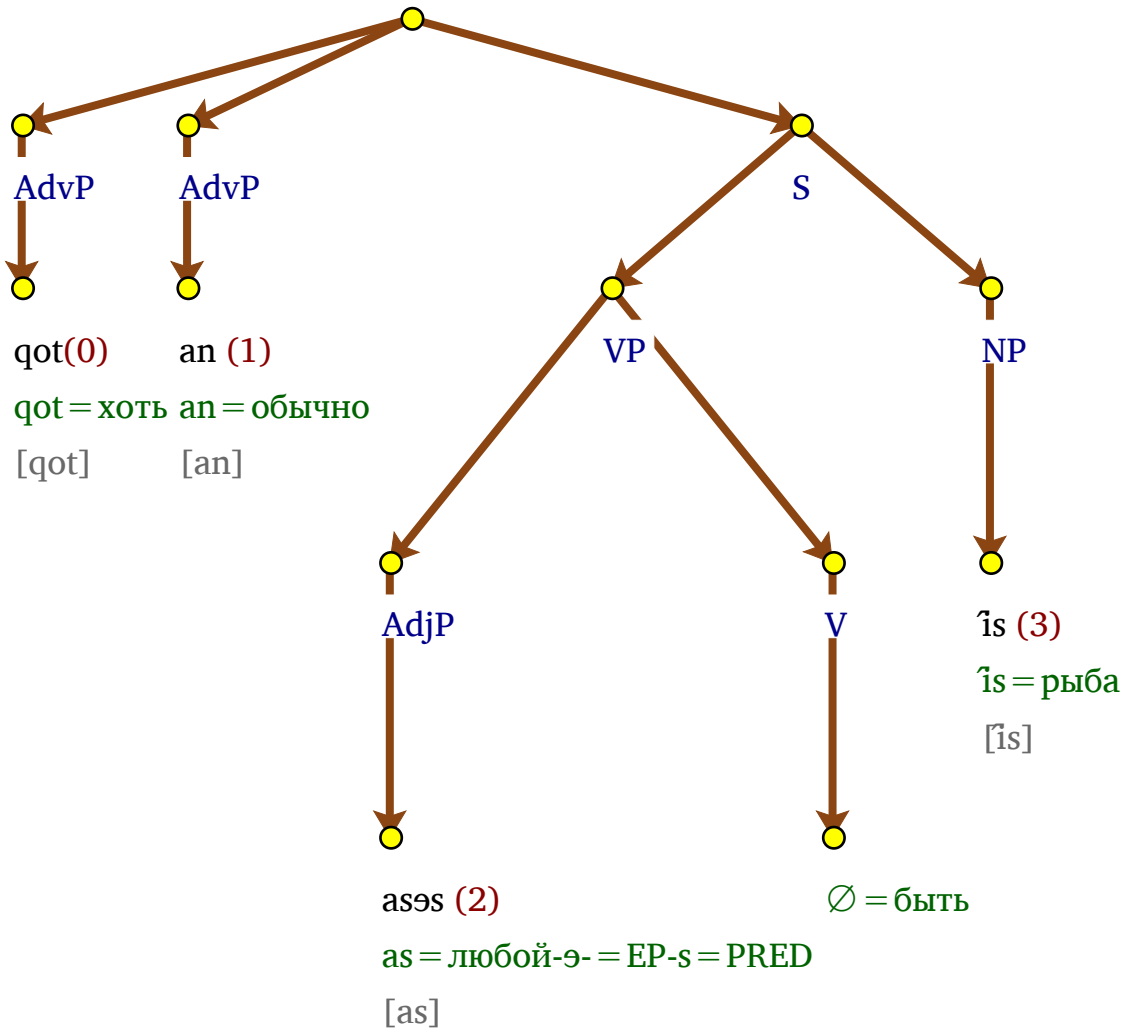
Первый ись. — Первую рыбу.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 3 of 24

ryba

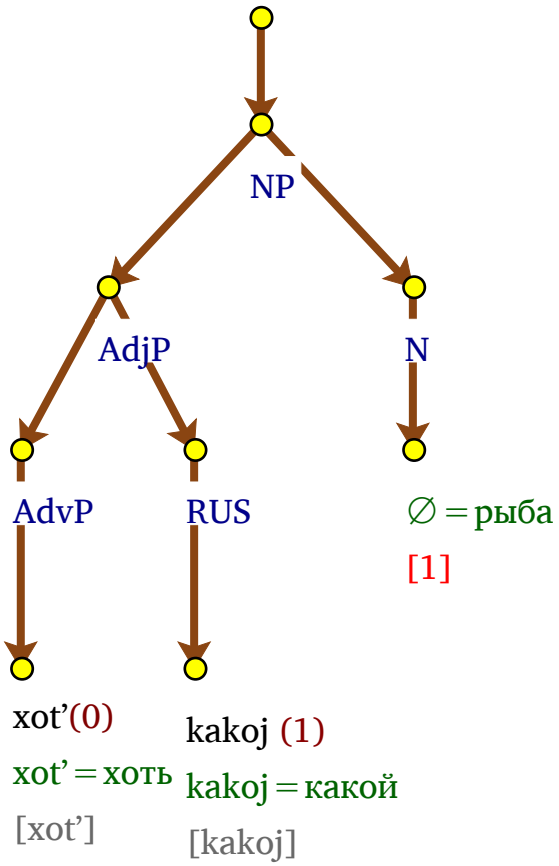
Рыба — Рыба.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 4 of 24

qot an asəs ĩs

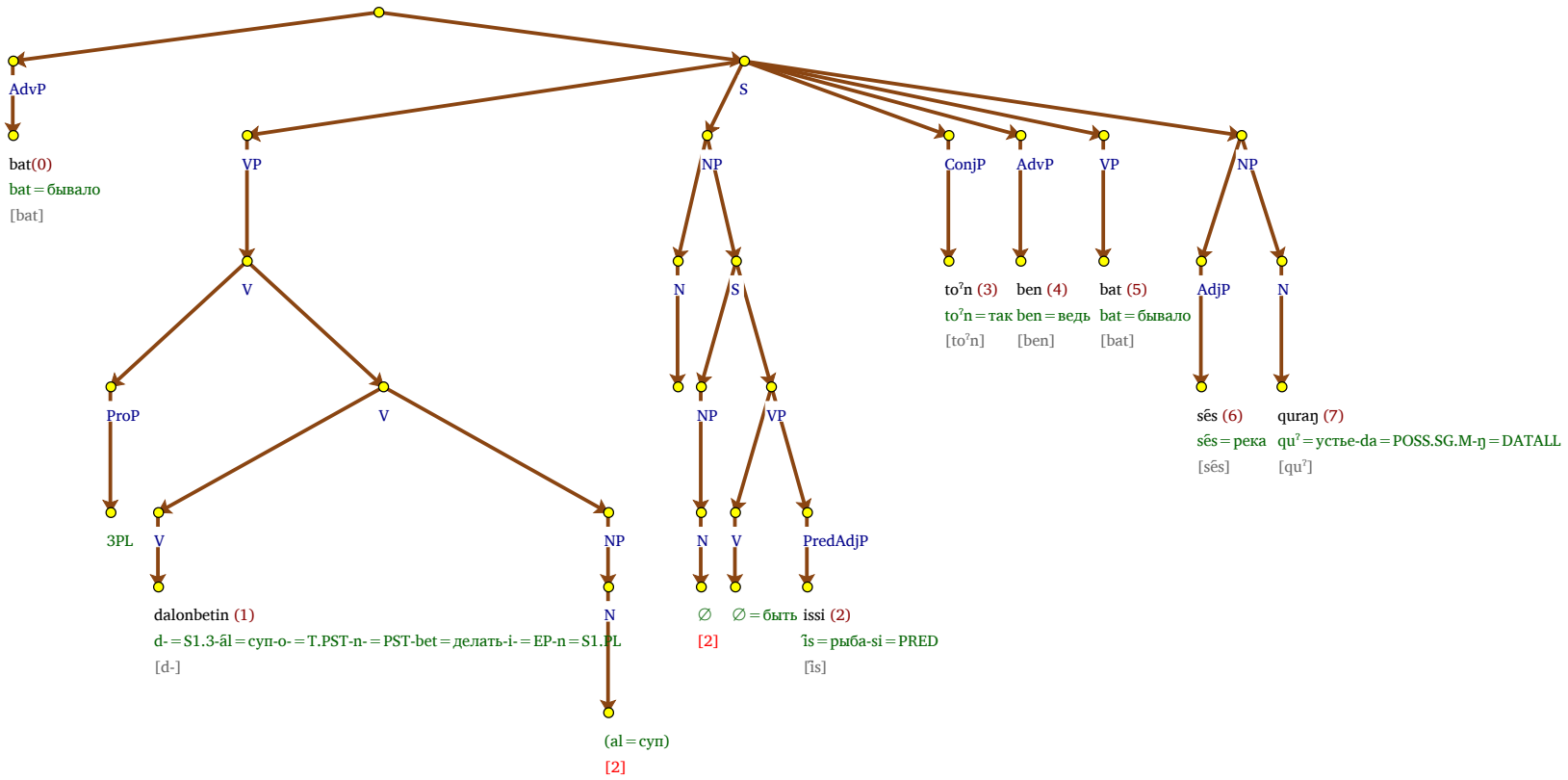
Қоть ан асэс ись. — Хоть какую обычно рыбу.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 5 of 24

xot' kakoj

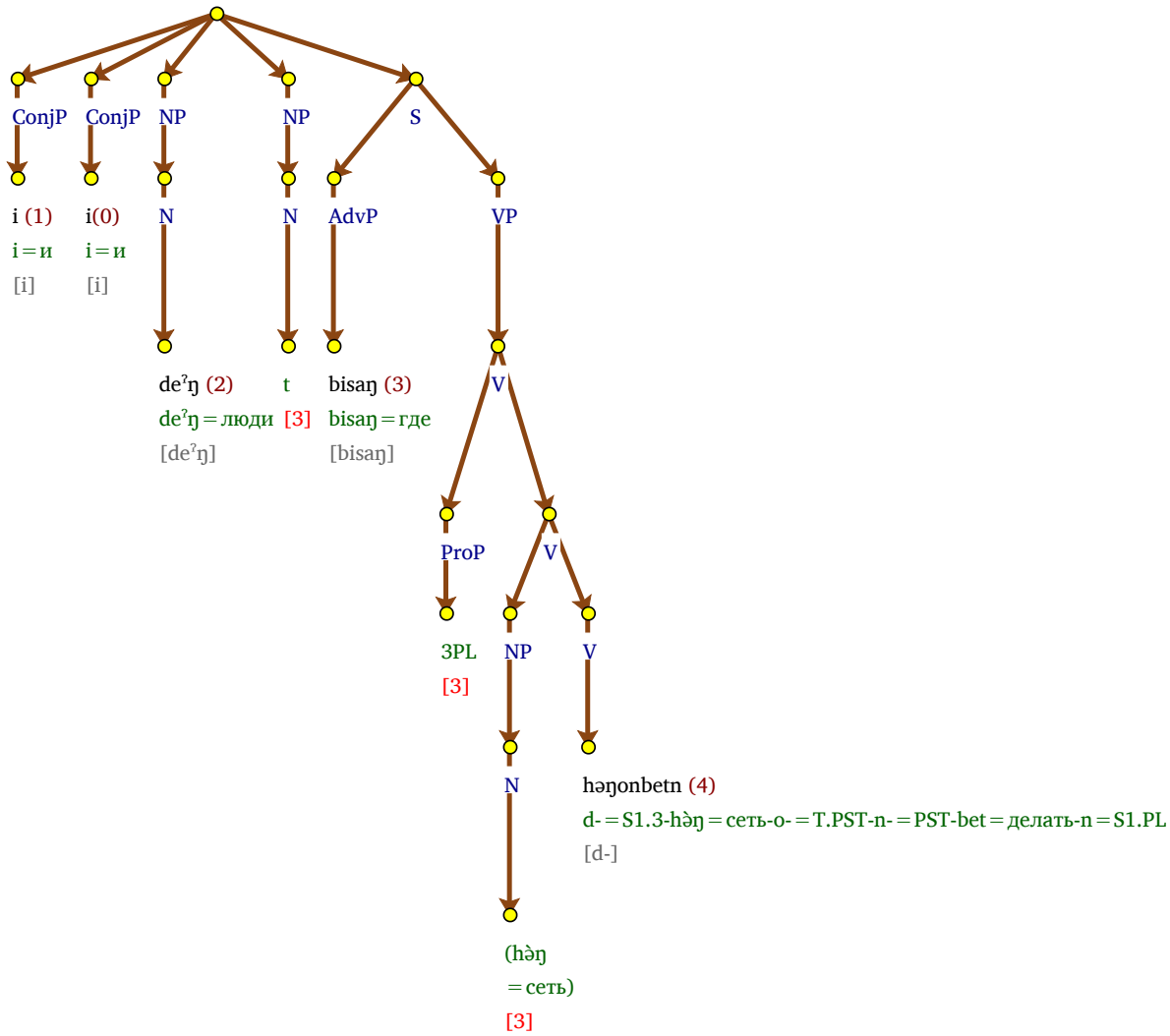
Хоть какой. — Хоть какую.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 6 of 24

bat dalonbetin issi toʔn ben bat sẽs quraŋ

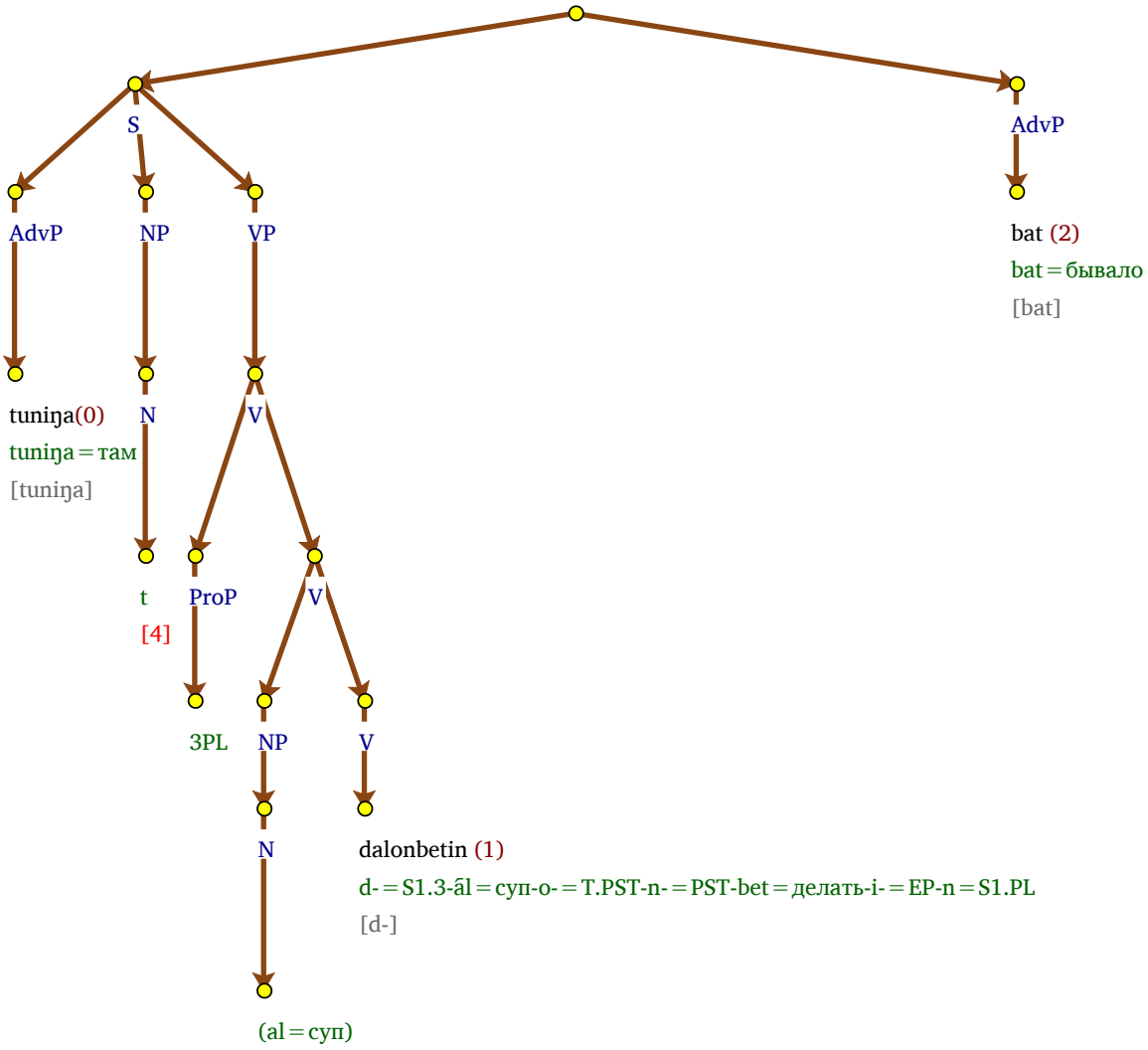
Бат далонбетин исси то’н бэн бат сесь қураң. — Бывало, суп сварили рыбный, так ведь, бывало, на устье реки.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 7 of 24

i i deʔŋ bisaŋ həŋonbetn

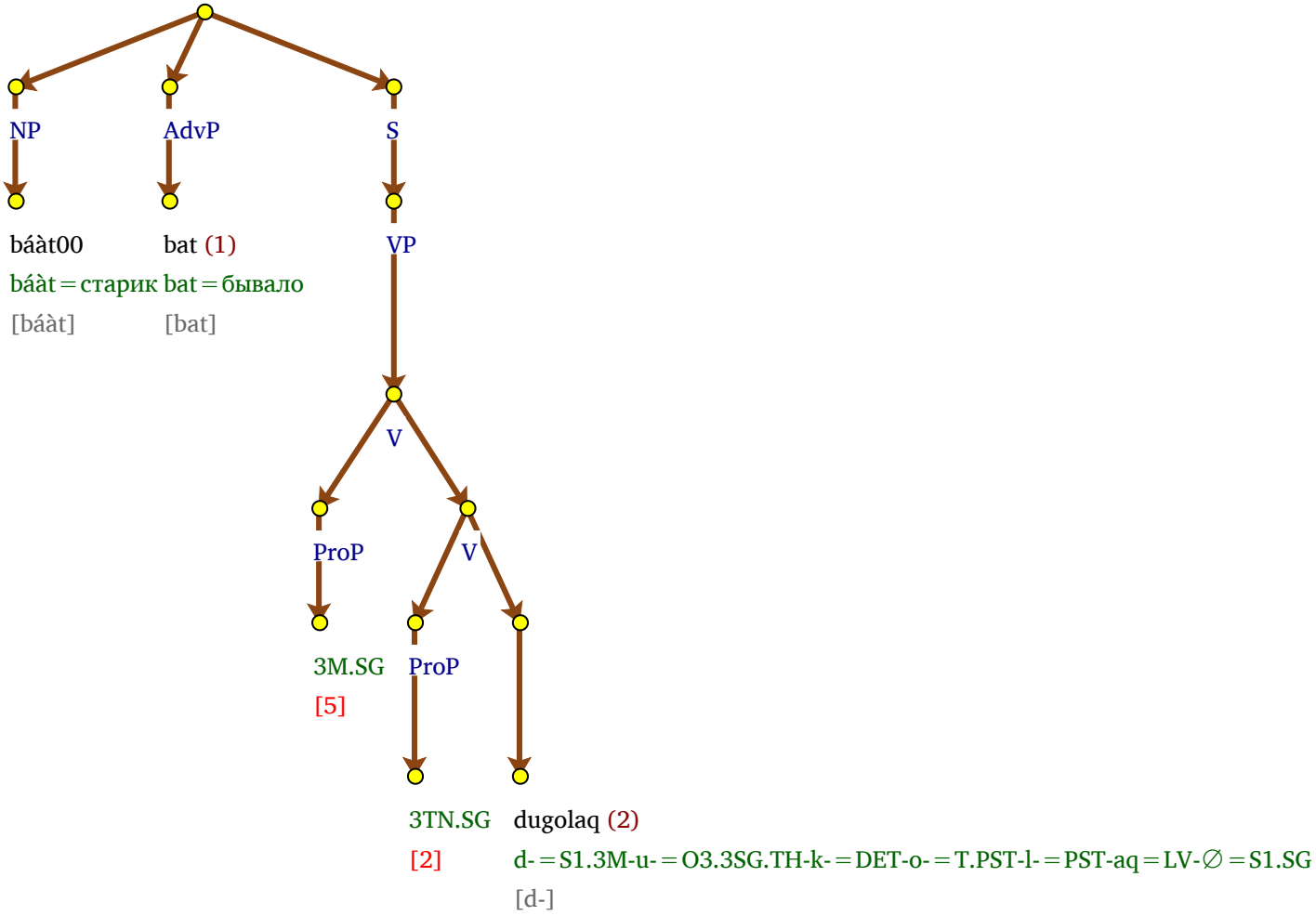
И… и де’ӈ бисяӈ хәӈонбетн. — И… и люди где сеть ставили [= делали].



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 8 of 24

tuniŋa dalonbetin bat

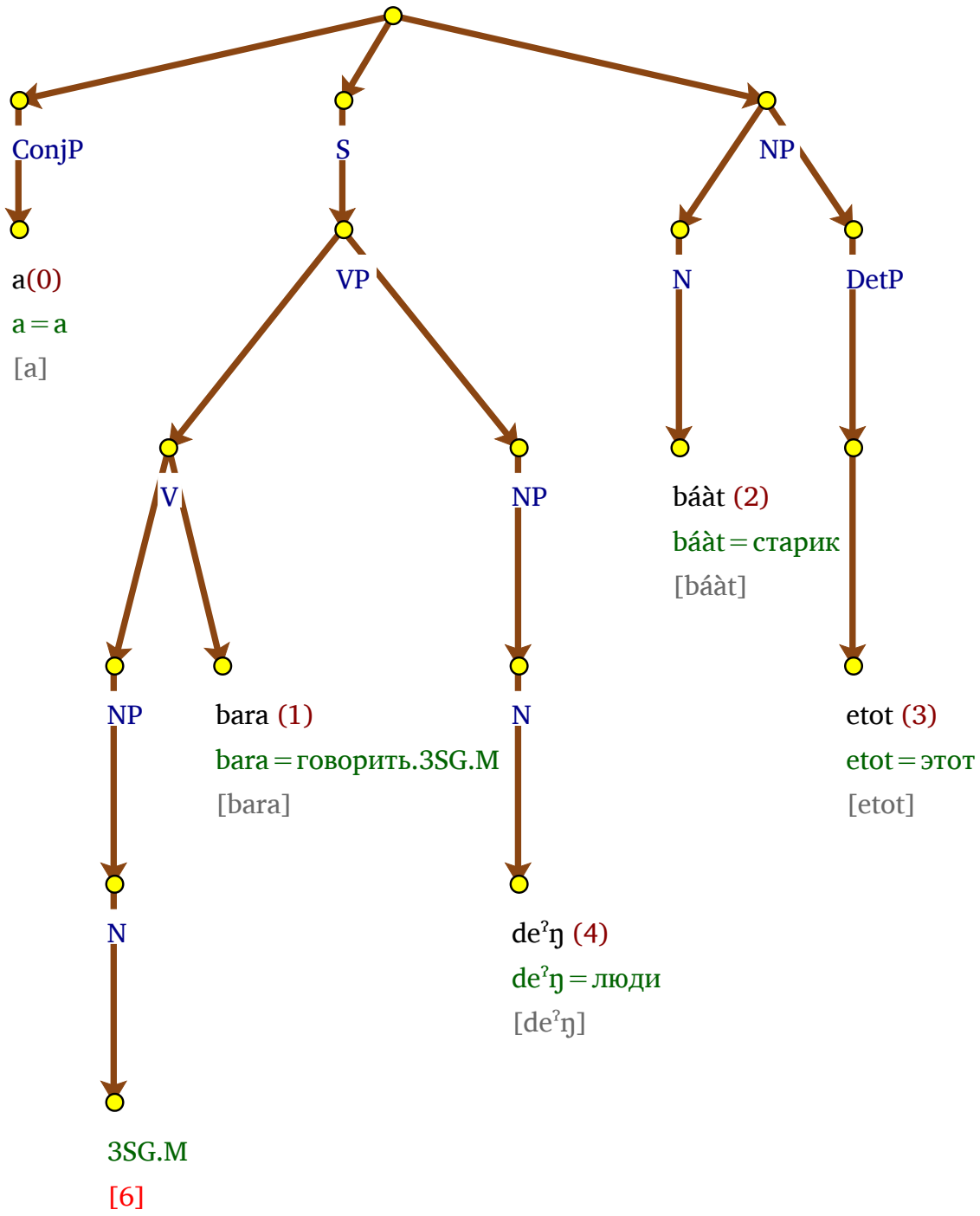
Туниӊа далонбетин бат. — Там суп сварили, бывало.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 9 of 24

báàt bat dugolaq

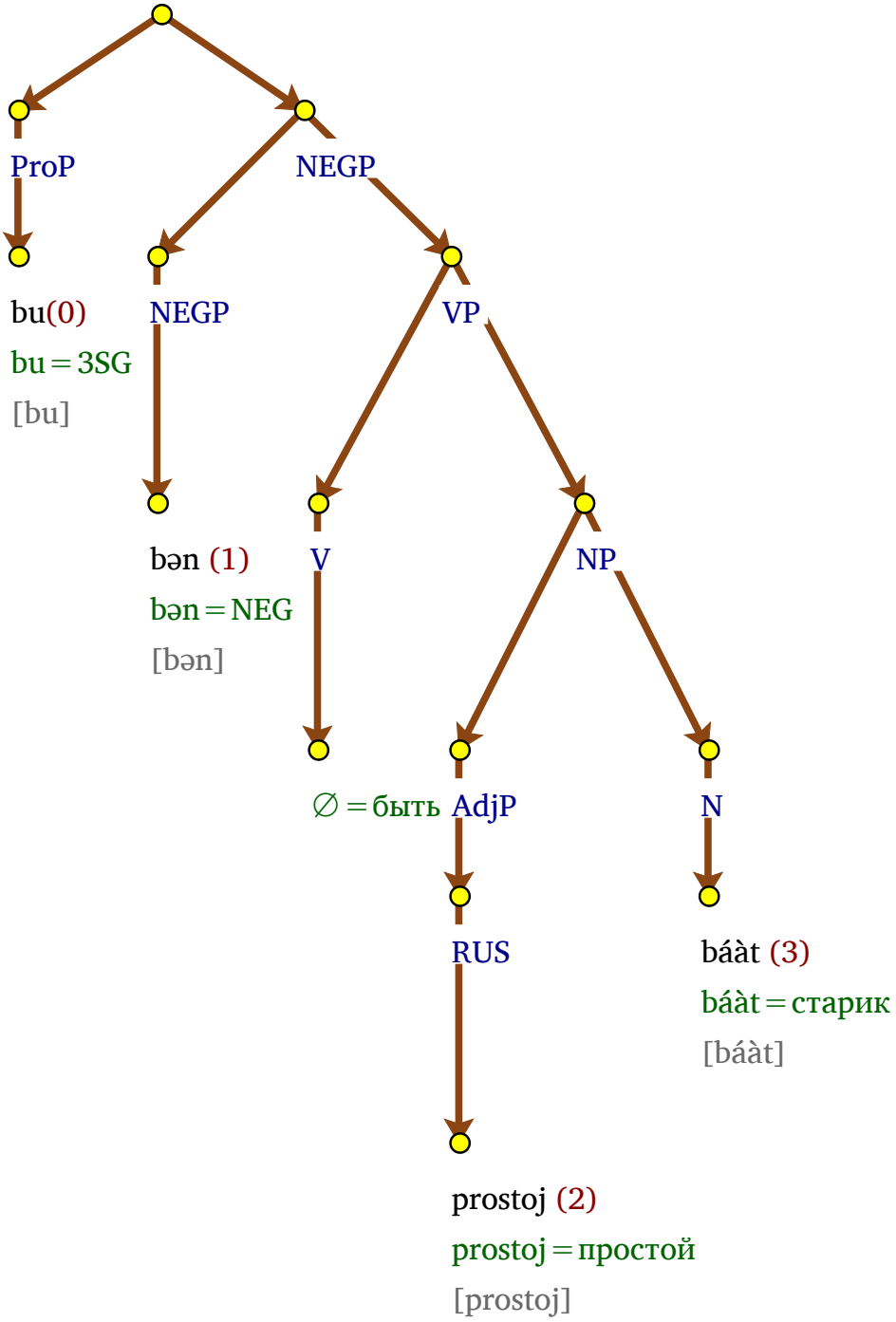
Баат бат дуголаӄ. — Старик, бывало, его унес.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 10 of 24

a bara báàt etot deʔŋ

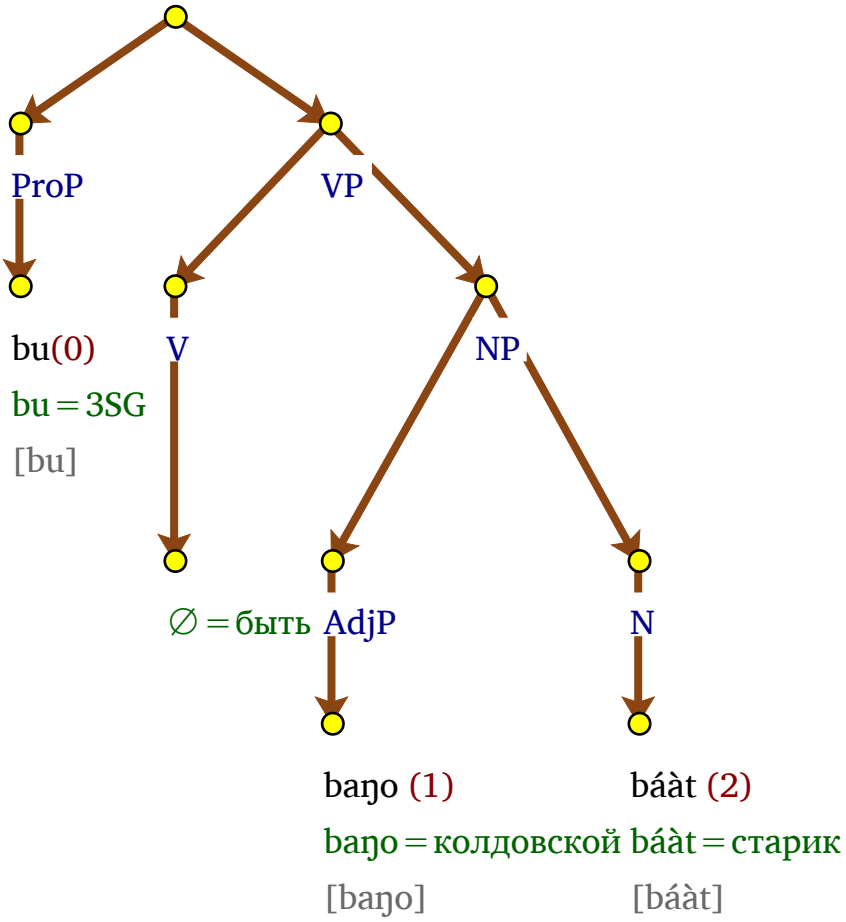
А бара баат этот де’ӈ. — А старик этот говорит людям.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 11 of 24

bu bən prostoj báàt

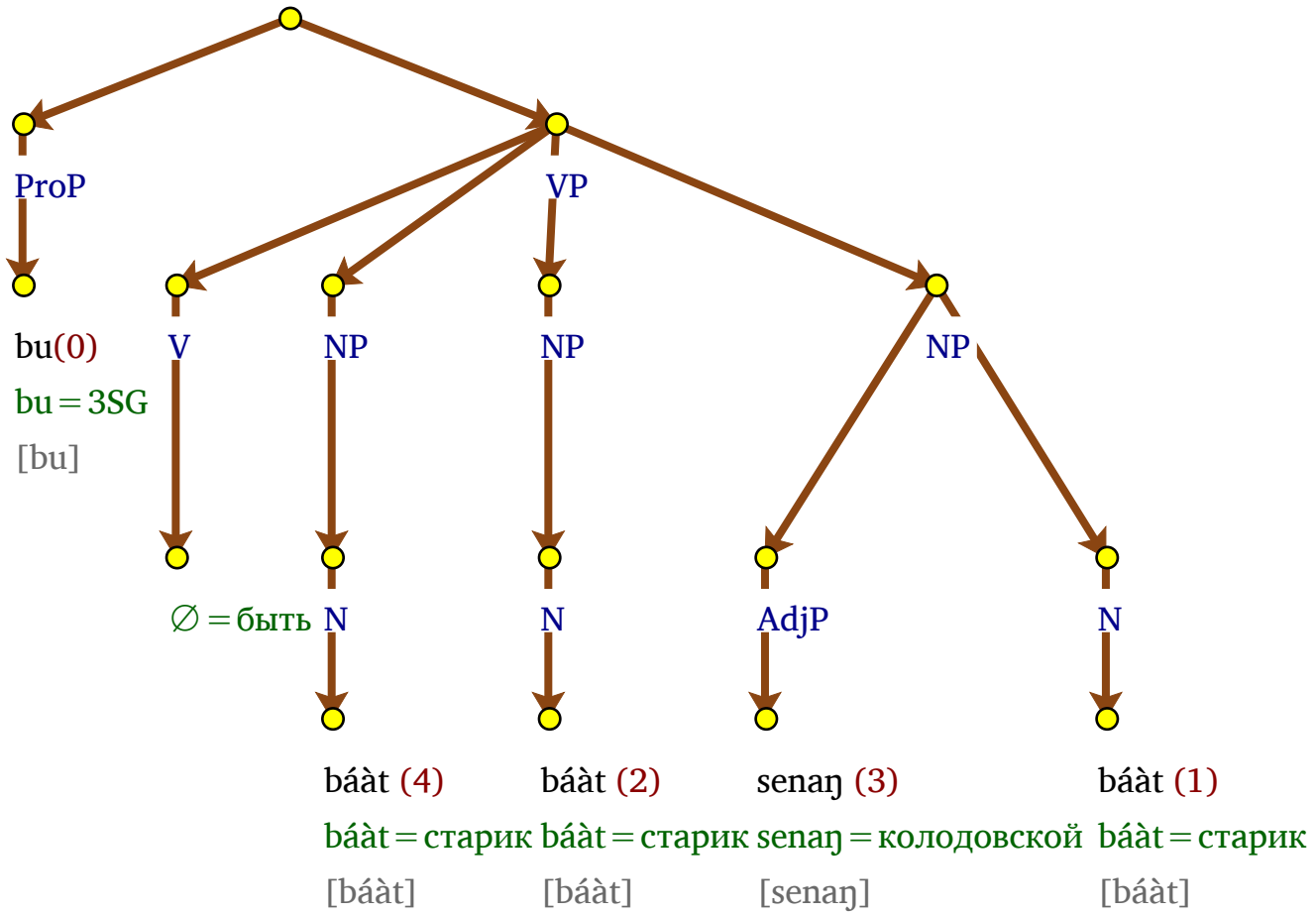
Бу бән простой баат. — Он не простой старик.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 12 of 24

bu baŋo báàt

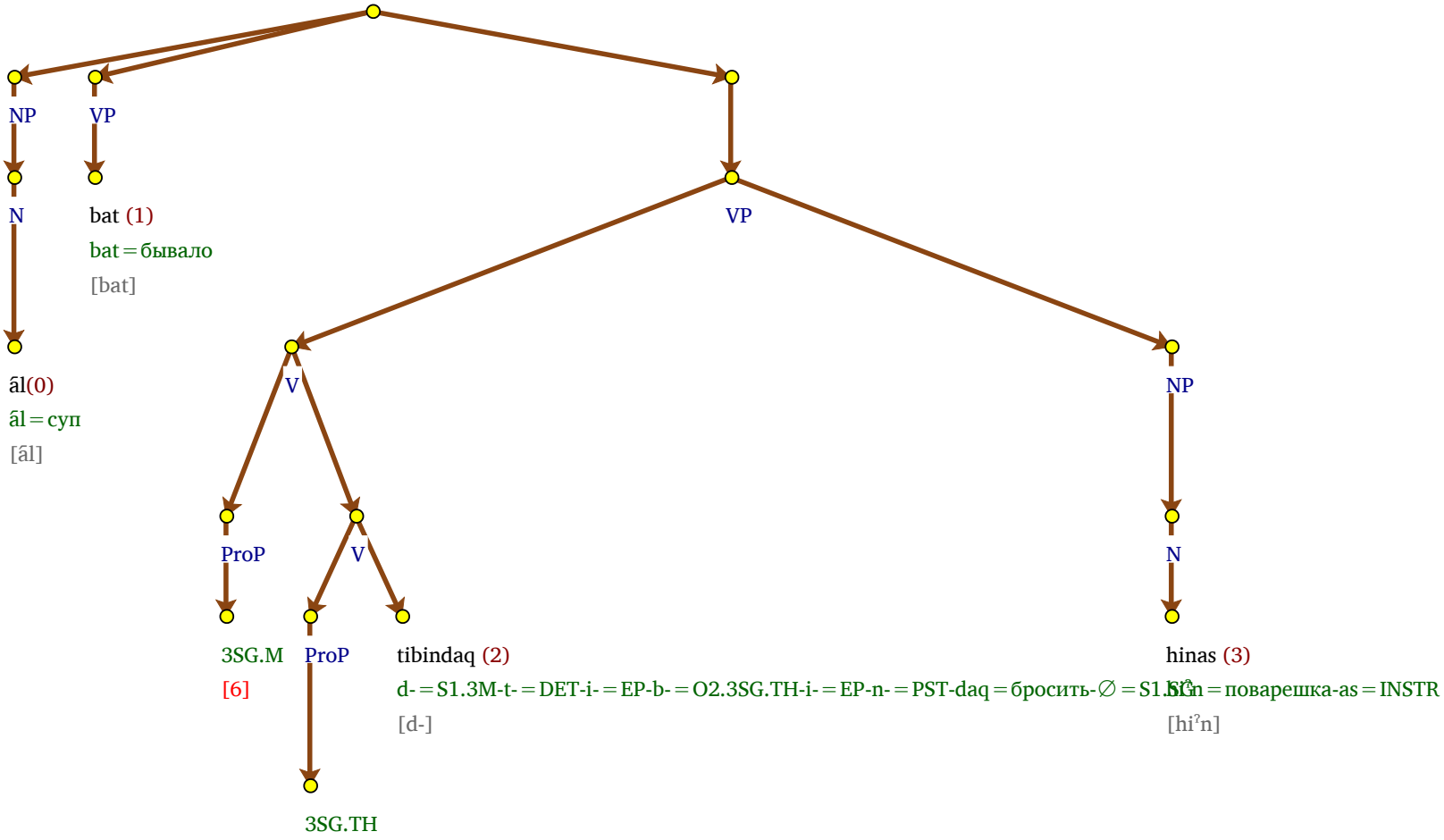
Бу баҥо баат. — Он колдун [= колдовской старик].



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 13 of 24

bu báàt báàt senaŋ báàt

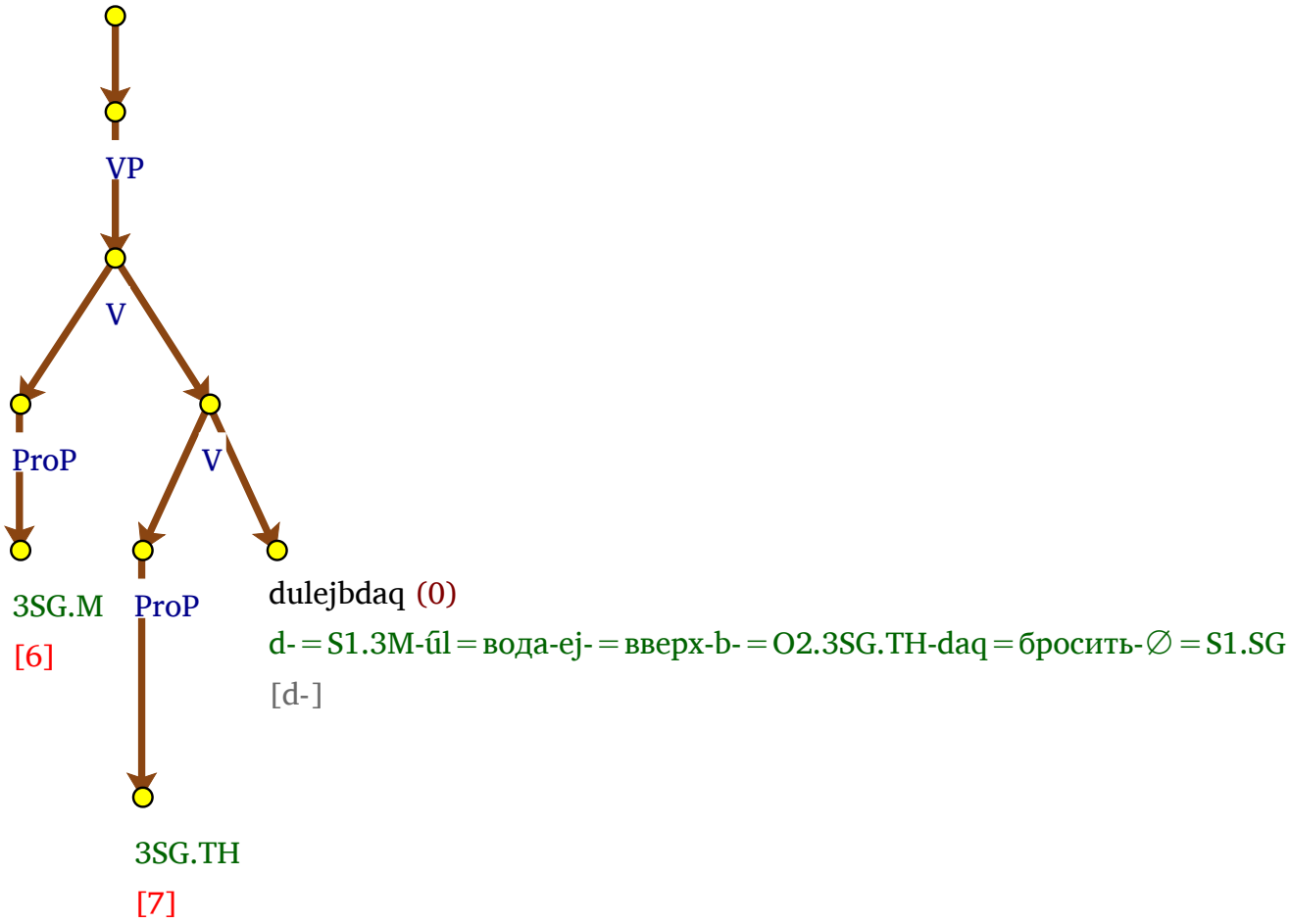
Бу баат баат сэнаӈ. — Он старик, старик-колдун.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 14 of 24

âl bat tibindaq hinas

Аль бат тибиндаҡ хинась. — Суп он, бывало, зачерпнул поварешкой.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 15 of 24

dulejbdaq

Дулейбдаq. — Разбрызгал.

tona(0)

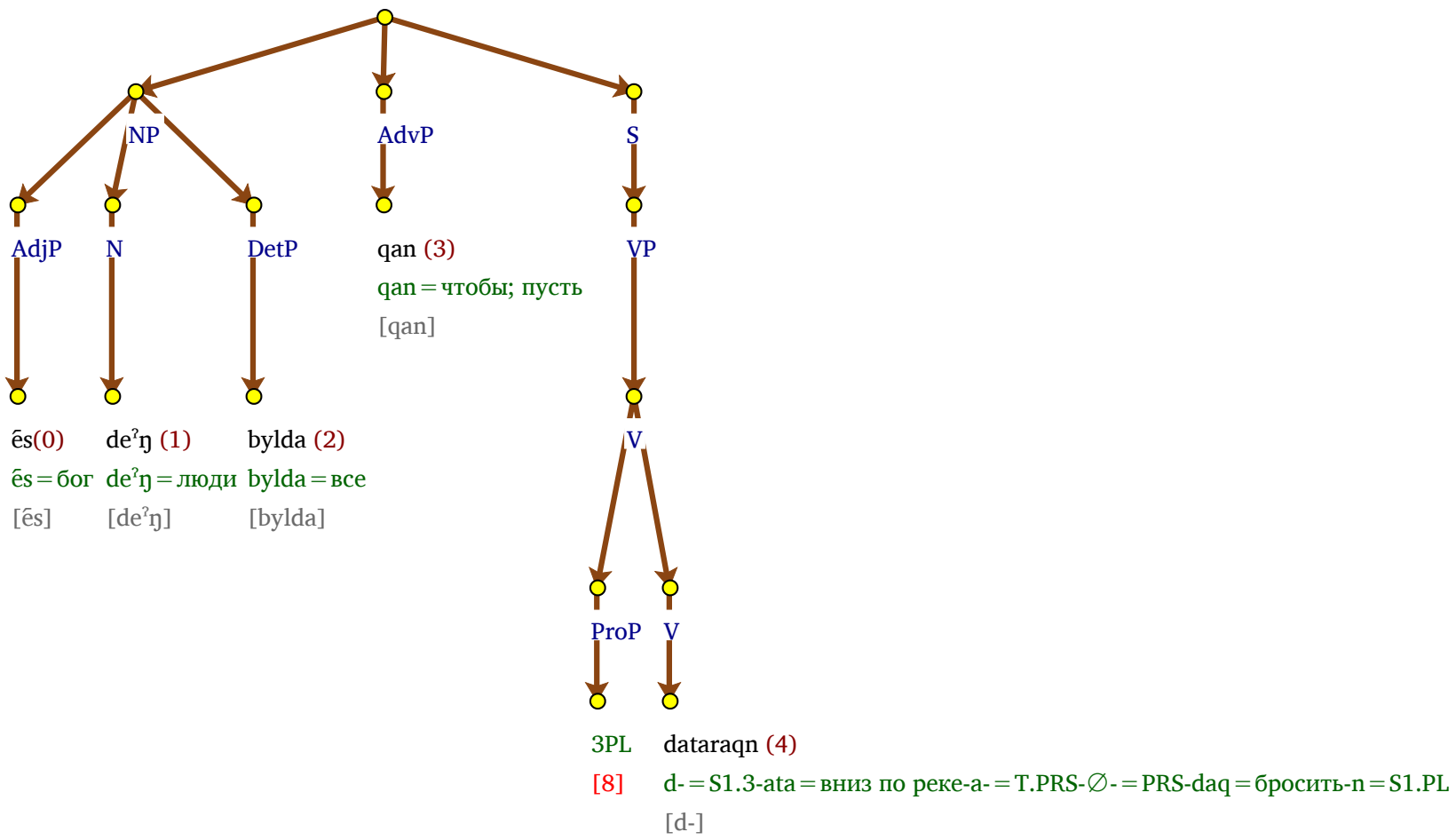
tona = так

[tona]

File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 16 of 24

tona

«Тона. — «Так.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 17 of 24

ēs deʔŋ bylda qan dataraqn

Есь де’ӈ быльд а қан датараӄн. — Божьи люди все пусть вниз по реке бегут.

tona(0)

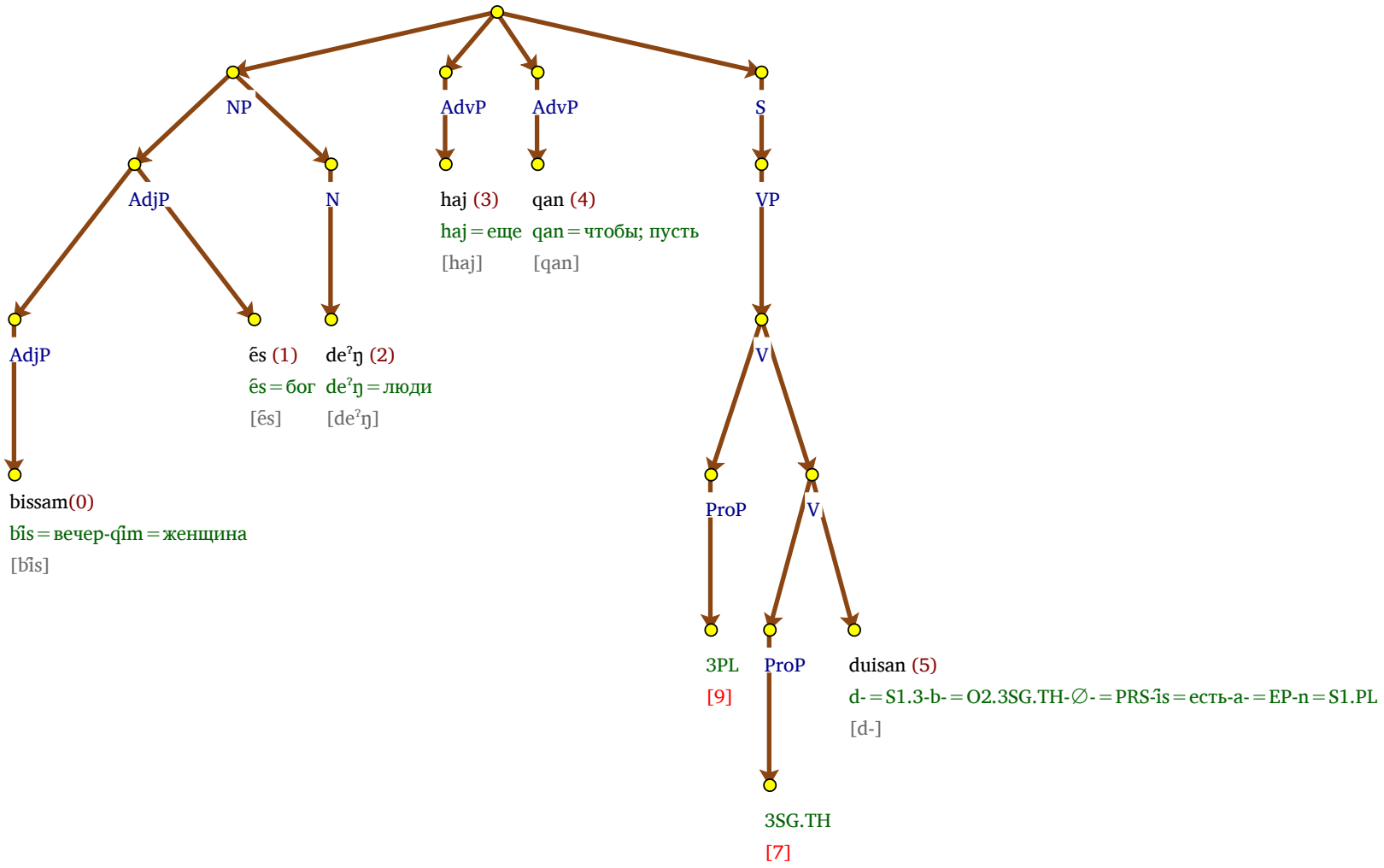
tona = так

[tona]

File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 18 of 24

tona

Тона. — Так.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 19 of 24

bissam ês deʔŋ haj qan duisan

Биссям есь де’ӊ хай қан дуисян. — Потусторонние [= вечерней женщины], божьи люди еще пусть поедят.

tona(0)

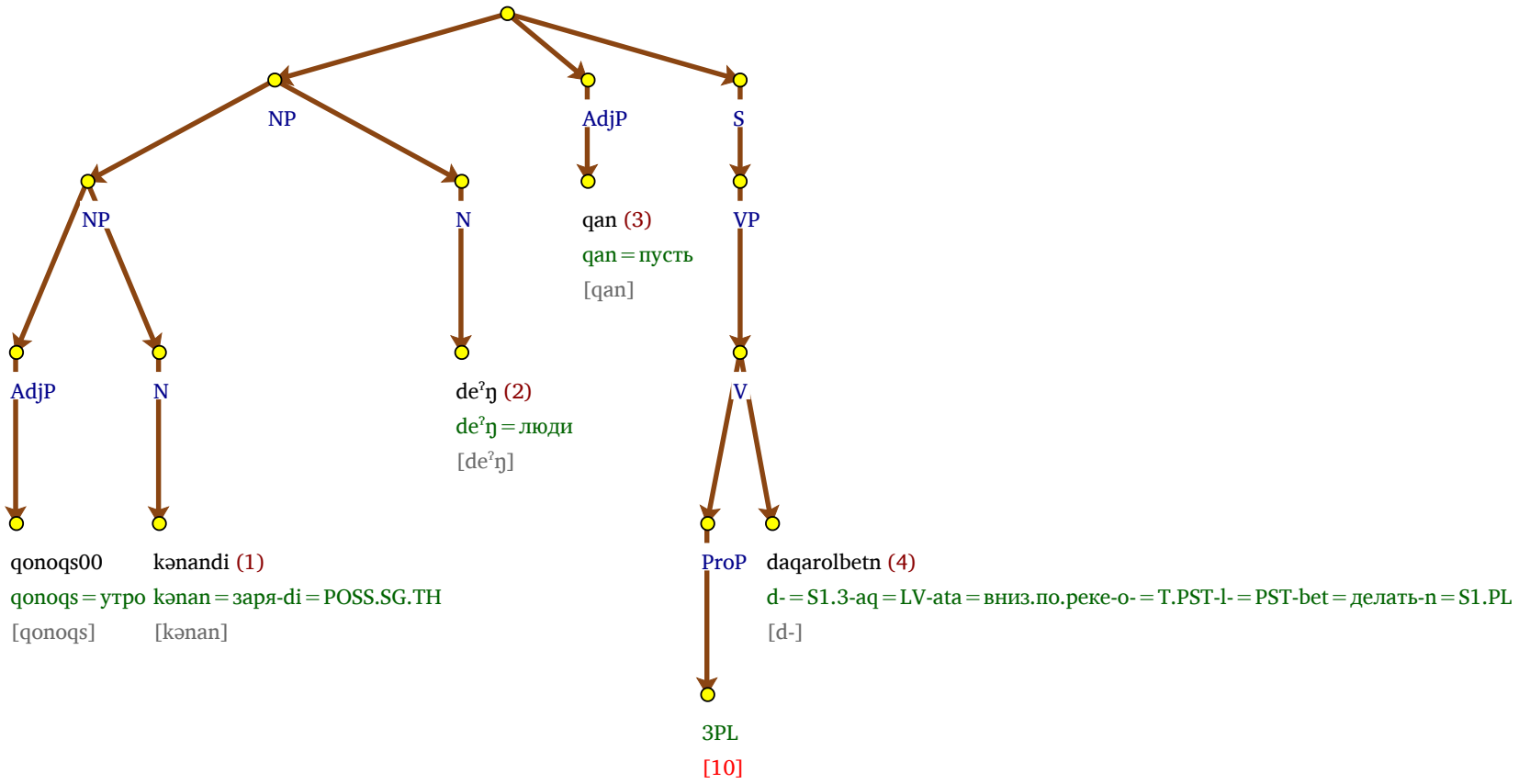
tona = так

[tona]

File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 20 of 24

tona

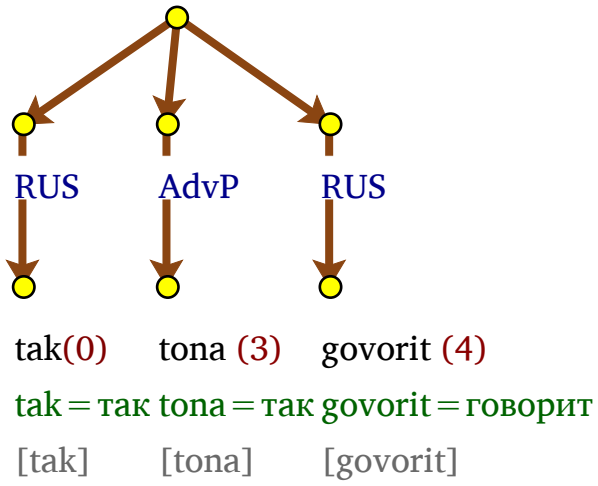
Тона. — Так.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 21 of 24

qonoqs kənandi deʔŋ qan daqarolbetn

Қоноқс кәнанди де’ң қан дақаролбетн». — Утренней зари люди пусть вниз по реке ходят [= ходили]»



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 22 of 24

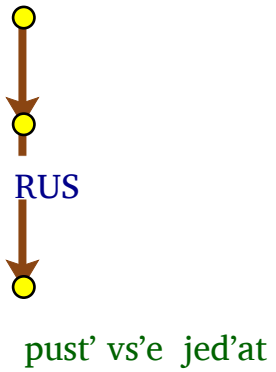
tak tona govorit

Так и прям тона говорит: — Так и прям говорит:

puskaj vs’e govorit božji jest’ v uglax s kakije jest’ l’udi pust’ jed’at

File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 23 of 24

«Пускай все, – говорит, – божьи есть в углах с какие есть люди. — «Пускай все, – говорит, – божьи есть в углах какие есть люди.



File: Sul04_Latikova_Is.a, tree 24 of 24

Пусть все едят». — Пусть все едят».